

ZEPHIR[®]

ROBOT CULINAIRE PROFESSIONNEL

**MODELL: ZHC107
ZHC108**



MODE D'EMPLOI

Lisez attentivement ce manuel d'instructions, parce qu'il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et l'entretien de votre appareil. Conservez ce manuel pour références futures.

Précautions

- N'insérez pas les mains ou d'outils dans le bol quand l'appareil est en marche, pour éviter accidents ou endommagements de l'appareil.
- Si vous prêtez l'appareil à autres personnes, donnez leur aussi ce manuel.
- Il est nécessaire de prendre des précautions lors de la manipulation des lames tranchantes, en particulier lors du retrait de la lame du bol, quand on vide le bol et pendant le nettoyage.
- N'insérez pas les mains ou d'outils dans le bol quand l'appareil est en marche, pour éviter accidents ou endommagements de l'appareil.
- Arrêtez et débranchez l'appareil de l'alimentation électrique, avant de changer les outils ou avant de vous approcher aux pièces de l'appareil quand elles sont en mouvement.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant son utilisation.
- Utilisez l'appareil près d'une prise électrique pour le débrancher facilement en cas de danger.
- L'utilisation d'adaptateurs, multiprises et rallonges électriques n'est pas recommandée. Utilisez seulement installations et appareils qui soient conformes aux normes de sécurité.

Assurez-vous que l'installation domestique électrique soit conforme aux normes et qu'il n'y ait pas de risque d'électrocution.

- Ne faites jamais fonctionner à vide.
- N'insérez pas les mains ou outils dans le bol quand l'appareil est en marche, pour éviter accidents ou endommagements de l'appareil.

Avant d'utiliser l'appareil, il est nécessaire de suivre quelques précautions:

- Lisez toutes les informations contenues dans ce manuel.
- Assurez-vous que l'installation domestique et la prise électrique soient conformes aux normes sur la plaque postérieure de l'appareil.
- N'utilisez pas si le cordon d'alimentation ou la prise électrique sont endommagés ou en cas de panne ou chute de l'appareil. Consultez le centre d'assistance pour réparations éventuelles.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance quand il est en marche.
- Ne laissez pas pendre le cordon d'alimentation de la table ou du plan de travail et évitez son contact avec des surfaces chaudes.
- N'immergez pas le cordon d'alimentation ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide, pour éviter le risque d'électrocution. Cela pourrait endommager l'appareil ou causer des dommages aux personnes.
- Évitez le contact avec les pièces en mouvement. Tenez les mains, les vêtements et les outils, comme spatules ou couverts, loin des fouets quand l'appareil est en marche, pour éviter le danger d'accidents aux personnes ou l'endommagement de l'appareil.

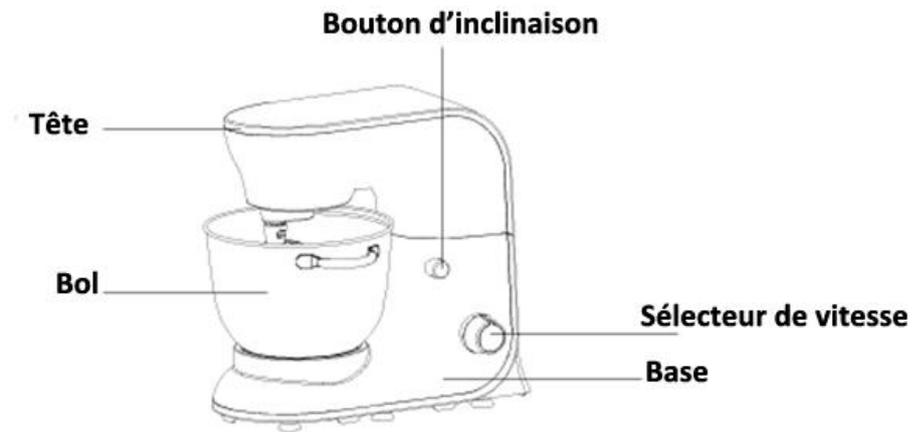
- Une attente surveillance est recommandée quand on utilise l'appareil en présence d'enfants ou personnes à mobilité réduite.
- Les lames sont tranchantes. Utilisez-les avec attention.
- L'utilisation de l'appareil n'est pas recommandée pour mélanger des ingrédients très consistants ou qui ne contiennent pas d'eau, pour éviter d'émousser les lames.
- L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, par des personnes inexpérimentées ou qui ne connaissent pas ce produit, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçu des instructions préliminaires sur l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Mettez le sélecteur de vitesse en position 0 après chaque utilisation. Attendez l'arrêt du moteur avant de retirer les outils. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique après chaque utilisation.
- Ne positionnez pas l'appareil sur une surface chaude ou près d'un autre électroménager qui exhale chaleur.
- Ne retirez jamais les fouets ou le crochet quand l'appareil est en marche.
- Débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique quand on n'utilise pas l'appareil, avant d'insérer ou de retirer les outils ou avant d'initier un nouvel cycle de nettoyage.
- Utilisez l'appareil uniquement pour les buts pour lesquels il a été construit.
- N'utilisez pas à l'extérieur.
- Conservez ce manuel dans un endroit sûr.

Précautions supplémentaires:

1. Ne mettez pas d'objets lourds sur les câbles et tenez loin des sources de chaleur. Les câbles pourraient s'abîmer.
2. L'appareil est destiné uniquement à un usage domestique. Débranchez le cordon d'alimentation quand l'appareil est à l'envers ou couché.
3. Avant d'effectuer l'entretien et le nettoyage débranchez l'appareil.
4. N'utilisez pas d'atomiseur sprays (par exemple insecticides, sprays pour les cheveux, et cætera). Cela pourrait causer des dommages à l'emballage.
5. En cas d'anomalies arrêtez immédiatement l'appareil et consultez le revendeur ou le centre d'assistance.
6. N'utilisez pas l'appareil si branché à programmeurs, minuteries externes, systèmes de télécommande séparées, minuteurs ou appareils quelconques qui peuvent l'allumer automatiquement.
7. N'utilisez pas de prises électriques volantes ou de câbles endommagés.
8. Quand on débranche la fiche électrique, tenez-la bien pour éviter le risque d'électrocution, court-circuit ou incendie.
9. Ne fixez pas les interrupteurs de sécurité avec du ruban adhésif pour éviter incendies.

10. Il est strictement interdit de démonter ou de réparer l'appareil pour éviter le risque d'électrocution. Si nécessaire, consultez le centre assistance ou le revendeur.
11. N'utilisez pas l'appareil près de baignoires, douches ou piscines.
12. Ne placez pas d'objets sur l'appareil pour éviter incendies.
13. N'utilisez pas près d'objets inflammables.
14. N'insérez pas d'objets métalliques dans les fentes de l'appareil.
15. Avant de brancher l'appareil au réseau électrique, assurez-vous que la tension électrique et l'installation soient conformes aux normes sur la plaque du produit.
16. Ne touchez pas la fiche électrique avec les mains humides.
17. Utilisez l'appareil uniquement pour les buts pour lesquels il a été construit.
18. L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, par des personnes inexpérimentées ou qui ne connaissent pas ce produit, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçu des instructions préliminaires sur l'utilisation de l'appareil.
19. Si le câble flexible externe est endommagé, il doit être remplacé par personnel qualifié pour éviter accidents.
20. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
21. Il est recommandé d'adopter des précautions quand on utilise les lames tranchantes, surtout quand on retire l'outil du bol, quand on vide le bol ou pendant le nettoyage.
22. Débranchez toujours l'appareil si il est sans surveillance et avant de le monter, démonter ou nettoyer.
23. Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil sans surveillance.
24. Arrêtez et débranchez l'appareil avant de changer les outils ou avant de s'approcher aux pièces en mouvement.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL



Fouet pour mélanger Crochet pour pétrir Fouet pour battre

AVANT L'UTILISATION

Avant d'assembler l'appareil, assurez-vous que le cordon d'alimentation soit débranché de la prise électrique et que le sélecteur de vitesse soit en position 0.

1. En pressant le bouton d'inclinaison, on relâche automatiquement la tête du mixer et on la bloque en position verticale.
2. Choisissez l'outil à connecter selon la modalité d'utilisation :
 - a) Le fouet pour mélanger des œufs et pâtes liquides
 - b) Le crochet pour pétrir des ingrédients plus denses
 - c) Le fouet pour battre les blancs d'œuf et les liquides
3. Assurez-vous que l'outil choisi soit bien connecté et bloqué en position le long du bloc moteur du mixer.

Attention : assurez-vous que l'outil choisi (fouet ou crochet) soit connecté correctement, pour éviter anomalies de fonctionnement de l'appareil.

4. Positionnez le bol sur la base du mixer, puis tournez dans le sens des aiguilles d'une montre pour le bloquer en position (Figure 1).
5. Baissez la tête du robot culinaire avec une main, en portant le fouet ou le crochet que vous avez choisis dans le bol. Quand la tête du robot culinaire est dans la position correcte, on entend un déclic.
6. Assurez-vous que l'appareil soit dans la position correcte, comme en figure :

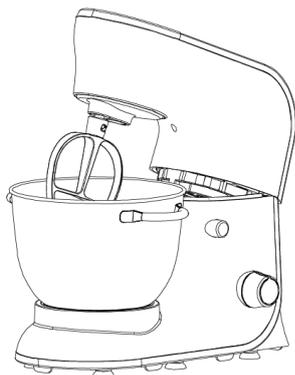


Fig.1



Fig.2

MODE D'EMPLOI

1. Assurez-vous que le sélecteur de vitesse soit en position 0, ensuite branchez le cordon d'alimentation à la prise électrique.
2. Tournez le sélecteur de vitesse, en choisissant la modalité désirée.
Attention : ne laissez aucun outil dans le bol pendant le fonctionnement de l'appareil, comme par exemple couteaux, cuillères en métal, fourchettes, et cætera.
3. L'appareil peut être utilisé continuellement maximum pour 5 minutes. Faites reposer l'appareil au moins pour 20 minutes pendant un cycle et l'autre. Quand on utilise le robot culinaire pour la première fois, il est recommandé de régler la vitesse la plus basse en utilisant le sélecteur et d'augmenter seulement quand le mélange a commencé à épaissir.
Attention : pendant le mélange quelques restes de farine pourraient rester aux côtés du bol, il est donc conseillé de retirer le couvercle du bol et de racler avec une spatule pour les enlever.
4. Quand vous avez terminé d'utiliser l'appareil, mettez le sélecteur de vitesse en position 0 et débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique.
5. Maintenez le bouton d'inclinaison enfoncé, soulevez la tête de l'appareil avec une main jusqu'à la bloquer en position verticale.
Attention : avant de presser le bouton de inclinaison ou avant de soulever la tête de l'appareil, assurez-vous que le fouet ou le crochet soit positionné dans les deux côtés du robot culinaire, sinon ,quand on soulève la tête, le fouet ou le crochet s'interposera au bol ; si le fouet ou le crochet est positionné avant la tête du robot culinaire, il serait nécessaire de mettre en marche l'appareil en utilisant le sélecteur de vitesse, laisser tourner pour quelques secondes, puis arrêter l'appareil et positionner le fouet ou le crochet dans les deux côtés du robot culinaire.
6. Si nécessaire, il est possible d'enlever les restes de nourriture du fouet ou du crochet avec la spatule en plastique.
7. Retirez l'outil utilisé (fouet ou crochet) en appliquant un peu de force.
Attention : le sélecteur de vitesse doit être en position 0 et le cordon d'alimentation doit être débranché, avant de retirer le fouet ou le crochet de l'appareil.

Sélecteur de vitesse

Vitesse	Description
1	Vitesse initiale. Utiliser cette modalité pour aliments en vrac et secs comme farine, beurre et pommes de terre.
2	Vitesse conseillée pour les ingrédients liquides, comme assaisonnements pour salade.
3	Pour travailler rapidement pain ou gâteaux.
4	Pour mélanger beurre et sucre, préparer pâtes pour friandises et biscuits et cætera.
5	Pour battre œufs, pour glaces cuites, pour hacher pommes de terre, pour fouetter la crème, et cætera.
6	Pour battre œufs, pour glaces cuites, pour hacher pommes de terre, pour fouetter la crème, et cætera.
P	Pour battre œufs, pour glaces cuites, pour hacher pommes de terre, pour fouetter la crème, et cætera.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

1. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique et attendez que l'appareil se refroidisse complètement avant de faire un nouveau cycle de nettoyage.
Attention : il est strictement interdit d'immerger l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.
2. Nettoyez la surface externe avec un chiffon humide, puis essuyez avec un chiffon sec et doux.
3. Si nécessaire, enlevez les restes de nourriture du cordon d'alimentation.
4. Pour un nettoyage complet, immergez le bol et les 3 outils dans l'eau chaude avec du savon. Rincez à l'eau claire et essuyez. Le bol et les outils peuvent être lavés aussi en lave-vaisselle.

QUELQUES CONSEILS DE CUISINE

1. Quelques ingrédients frais, comme le beurre et les œufs, doivent être à température ambiante avant d'être ajoutés au mélange.
2. Il est conseillé de casser les œufs dans un récipient séparé et après de les verser dans le bol du robot culinaire, pour éviter de trouver des coquilles d'œufs dans le mélange ou d'utiliser des œufs pourris.
3. Attention : ne travaillez pas trop le mélange pour ne pas compromettre le résultat. Il est recommandé d'utiliser des ingrédients frais, non au-delà de la date d'échéance. Commencez pétrir toujours à basse vitesse.
4. Conditions climatiques. Les changements de saisons, la température et l'origine des ingrédients jouent un rôle important dans la détermination du temps de travail du mélange.
5. Commencez mélanger le mélange avec la vitesse la plus basse. Augmentez graduellement la vitesse conseillée comme indiqué dans la recette.

RECETTE

	Ingrédients	Préparation de la recette
Gâteau jaune à base d'œufs (crochet pour mélange)	2 cuillères de farine tamisée	1) Dans un grand bol tamisez ensemble la farine, le sucre, le levain et le sel. Ajoutez du beurre ou de la margarine, versez le lait et la vanille. 2) Pétrissez pour 5 minutes, à baisse vitesse jusqu'à mélanger. 3) Mettez la vitesse moyenne pour 2 minutes. 4) Arrêtez, puis raclez les côtés et la parte inférieure du bol pour enlever éventuelles restes de pates. 5) Ajoutez les œufs, mélangez pour maximum 1,5 minutes à vitesse la plus haute.
	1-1/4 cuillère de sucre	
	2-1/2 petites cuillères de levain	
	3/4 petit cuillère de sel	
	1/2 petit cuillère de beurre/margarine	
	3/4 tasse de lait	
	1-1/4 petit cuillère de vanille	
	2 œufs	
Pain de farine d'avoine (crochet pour mélange)	2 tasses de farine tamisée	1) Tamisez ensemble la farine, le bicarbonate, le sel et la cannelle, puis ajoutez la farine d'avoine. Mettez de côté. 2) Ajoutez le beurre, le sucre, les œufs et la vanille dans le bol. 3) Mélangez à vitesse haute pour 2 minutes, puis terminez et raclez le bol pour enlever des restes éventuels. 4) Ajoutez le lait et la moitié du mélange de farine, continuez mélanger à vitesse haute pour une autre minute. 5) Ajoutez le mélange de farine restant et répétez le mélange. Arrêtez et raclez le bol pour enlever des restes éventuels. 6) Ajoutez les pépites de chocolat et les noix et mélangez à vitesse haute pour 1 minute.
	1 petit cuillère de bicarbonate	
	1 petit cuillère de sel	
	1-1/2 petit cuillère de vanille	
	2 tasses de farine d'avoine à cuisson rapide	
	1 tasse de margarine	
	1/2 tasse de sucre granulé	
	3/4 tasse de sucre de canne	
	2 œufs	
	1-1/2 petit cuillère de vanille	
	1/3 di tasse de lait	
	1 tasse de pépites de chocolat	
3/4 tasse de noix hachées		
Biscuits de farine d'avoine (crochet pour mélange)	2 tasses de farine tamisée	1) Tamisez ensemble la farine, le bicarbonate, le sel et la cannelle, puis ajoutez la farine d'avoine. Mettez de côté. 2) Ajoutez le beurre, le sucre, les œufs et la vanille dans le bol. 3) Mélangez à vitesse haute pour 2 minutes, puis arrêtez et raclez le bol pour enlever des restes de nourriture éventuels. 4) Ajoutez le lait et la moitié du mélange de farine, pétrissez pour maximum 1 minute. 5) Ajoutez le mélange de farine restant et répétez le mélange. Arrêtez et raclez le bol pour enlever des restes de nourriture éventuels. 6) Ajoutez les pépites de chocolat et les noix et pétrissez à haute vitesse pour 1 minute.
	1 petit cuillère de bicarbonate	
	1 petit cuillère de sel	
	1-1/2 petit cuillère de cannelle	
	2 tasses de farine d'avoine à cuisson rapide	
	1 tasse di beurre/margarine	
	1/2 tasse de sucre granulé	
	3/4 tasse de sucre de canne	
	2 œufs	
	1-1/2 petit cuillère de vanille	
	1/3 tasse de lait	
	1 tasse de pépites de chocolat	
3/4 tasse de noix hachées		
Purée de pommes de terre (fouet pour battre)	1 Kg de pommes de terre épluchées	1) Epluchez les pommes de terre et cuisez-les à l'eau bouillante salée. Assurez-vous que les pommes de terre soient cuites, mais non complètement mous. 2) Quand elles sont cuites, hachez-les dans un bol, puis fouettez à vitesse haute pour environ 1 minute. 3) Arrêtez et enlevez les restes de nourriture éventuels. 4) Ajoutez el lait chaud, le beurre et le sel. Versez dessus les pommes de terre, fouettez à vitesse haute pour 1 minute.
	1/2 tasse de lait chaud	
	2 petits cuillères de margarine	
	1 petit cuillère de sel	
Blanc d'œuf (fouet pour mélanger)	2 œufs	1) Versez les œufs dans le bol. 2) Mélangez à vitesse haute pour maximum 2 minutes.

Italiano



Trattamento del dispositivo elettrico od elettronico a fine vita (Applicabile in tutti i paesi dell'Unione Europea e in quelli con sistema di raccolta differenziata)

Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriato per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

Chiunque abbandona o cestina questo apparecchio e non lo riporta in un centro di raccolta differenziata per rifiuti elettrici-elettronici è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria prevista dalla normativa vigente in materia di smaltimento abusivo di rifiuti.

English



Disposal of old electrical & electronic equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This symbol on the product or in its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Français



Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebus de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Español



Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (Aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)

Este símbolo en su equipo o su embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que deben entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Asegurándose de que este producto es desechado correctamente, Ud. Está ayudando a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar las reservas naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, por favor, contacte con su ayuntamiento, su punto de recogida más cercano o el distribuidor donde adquirió el producto.

Deutsch



Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den Kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Importè par Westim S.p.A.
Via Roberto Bracco 42/E, 00137 Roma,Italia
Tél: +39 06 8720311
Mail: info@westim.it
Produitte en Chine

